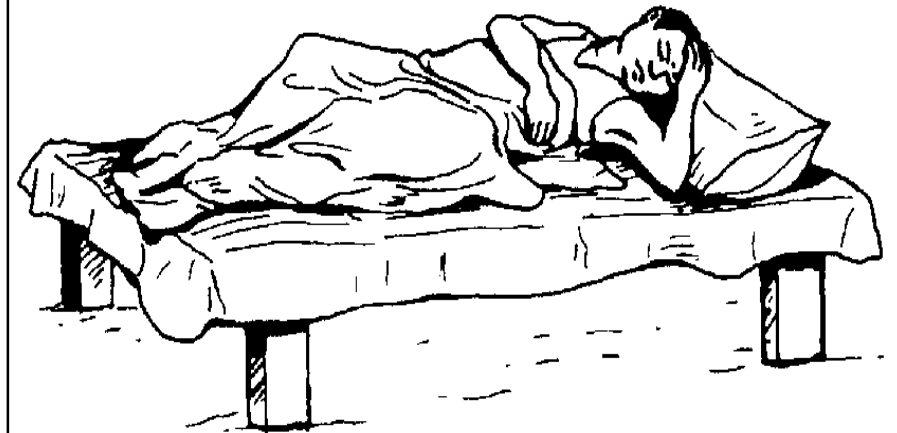


Mwangoba



© 2010
Equipe Bozo Sevaré
Cell: 73-12-64-51



Bozo-Djenama

Santé

Mwangobɔ

Le Paludisme

*Photocopie par
Multi-Services
chez Baccus, Sevaré
66 78 79 86*

Traduit en langue bozo-djenama par
Baya Songué et Maama Thienta

Ɲɔn an ga pɔɔ be pɔ pada i, an ga an tuun suru
sinbowyetye ni. Ɲɔn tyɛ na n den sinboye te. E na ee
pɔɔ an tuun kuma tun. Ɲɔn tyɛ ga kirɛɛ bitigye nii. E ga
a keeri : « Pomaati anti musitiki ».

**Mwangɔɔ ga gɔɔ ɲɔɔ ni. A ga ɲimiree waa. Nkaa
ni ke ga a two, ke ga hini be ke ɲyɛn kɔɔsi swo a be
mayintin. Ken kiri be ke taa be mwangɔɔ gu kɛɛ. A
na hini n kɛɛ Ɲii ke te ke ɲyɛn kisii bara sinbo tɔɛn
kan. A nan mɔn kun ken ke baanɲuma ni a tuu paa
be a sabare.**

Nos remerciements à Sékou Kementa
pour tout son soutien pratique.

Texte originale : Livre de coquille CMB, 1994
Modifié par Maama Thienta et Kurumi Nadio
Traduit en langue bozo-djenama par :
Baya Songué et Maama Thienta

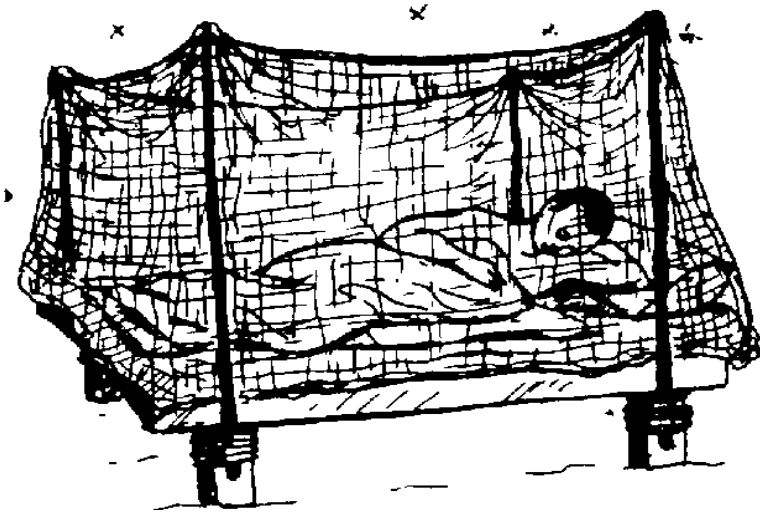
Illustrations : The Art of Reading 2.0, © 2001 SIL
2^{ème} édition décembre 2010
© Equipe Bozo 2010
BP 76, Sevaré (Mopti)
République du Mali



Sinbo hada be an sin

Ɔnɔn guu nan tun, an ganan juu sugukɔsaan yen tabaankɔsaanye dwɔ sɛ.

Ɔnɔn an ga a pɔɔ be kisi sinbo tɔren kan, ni girifo ga an sigii, an ga an tene a ni. Ɔnɔn an ga a pɔɔ be an saa, ni saapɔ ga an sigi an ga dwɔ a nii. Nii hineɛ ga an paa, an ga a subɛɛ siinbowyɛpɔ jii nii. A ga siinbo hadaa be do an paa saapɔ nii.

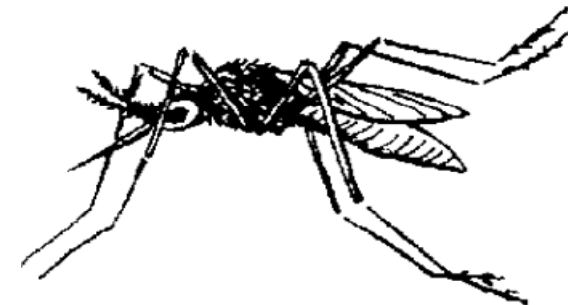


Mwangɔɔ

Jiin saan mwan ga pɔɔ saabu ni be gɔɔtanaa ye kyeni jinberee bɔɔ i. A ga jimi paaron waa. A n jii jyenbee dwɔ paa. Jyenanpuruguyee dwɔ pɔn kyena a saan na.

Jyenbee dwɔ senbɛɛ ye n dwɔ gɔɔ gu nii, be kye kamunaye na.

So an be gɔɔ kere, an ga a maa be a tuya swɔni.



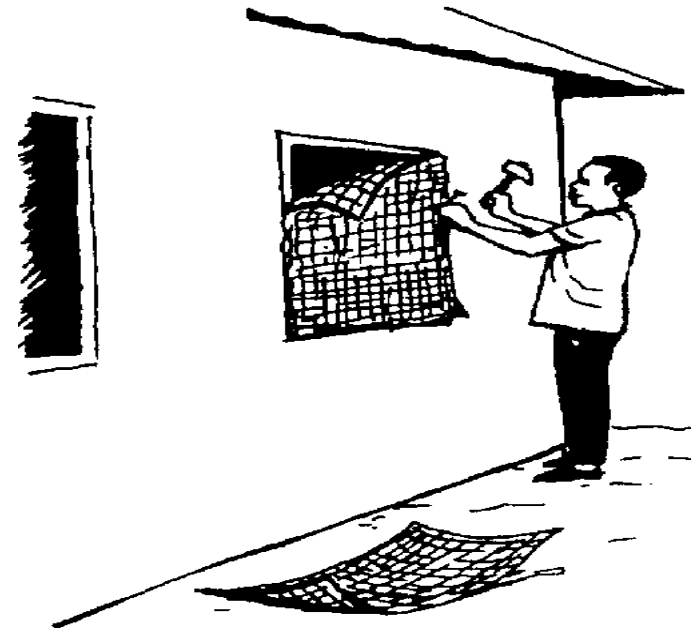
Mwangɔbɔ ga bara min ?

Mwangɔbɔpiin ga bira sinbo yugon wɔ nii.
Nɔn sinboye ga bira gyen pyenna yen jii taana i.
Kerɛnkerɛn pa, e ga bira jii taanaye sɔgɔ i. Sinbo
yugon ga ń byen sye jii kuma. Swo a be ń byen sɛ,
a ga waajibiama a pa a ganan so dewu men
swoni. Non nii, guu nan tun, sinboye ga bara be so
ɲinberee sin.



ban pason ɲwɔn ga an ganan pwe yen kwolaguye laatyɛ
giriyaaji ni.

A ganan be a tin waatu saan a lagu ga tyena. Nii a nan
ɲɔn ni giriyaasi na foyi mayini.



Ken sinboyee hada be dɔ ke namaayee nii.

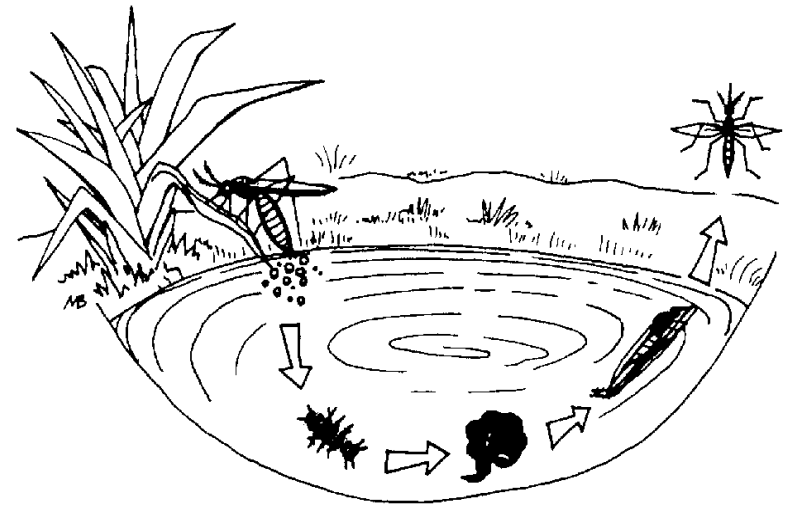
Guutunna an ga hini sinbowyepɔ maa, an bee sinboye waa. Nɔn aa na a pwɔn be walen baa, jugudwɔ kyenye ga yan an ga a sye, (siniwamantilantondwɔ, sitoroneli yen pɔngudaa.)

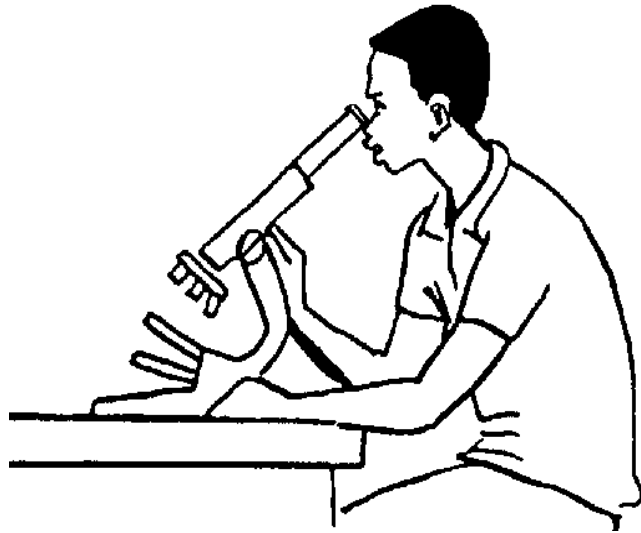
Ken ke namaaye poyipoyiyee yen ken Namaayee tye iridonyee ni. A ga siinbo hadaa be dɔ namaa i. Pɔmɔn



Nɔn jiin paa be kye, e ga gyen deɲena maa be ee pugen. Misaali pa, sana sɔgu i naa, walima juu saarunaye mun.

E byen mɔree sɛga jii kuma, e ga pɔrɔ sinbo ni kubu damalyen. E pye ga bara be so dewu mye. So waatu kyen pa, e ga byen sye tun.





Sinbo ga mwaa kyeni jimi bwɔ i mayintin ?

Mwangɔɔ na bye kara ɲon ɔɔɔpiinlenbee dwɔ nan dɔ an dewu nii. ɲon ɔɔɔpiinlenbee dwɔ ga ee keiri ɔɔɔpiin wala ɔɔɔsando. ɲon ɔɔɔpiinye n dwɔn ɲon kayi pa, kara an ganan masiin kyen wɔ maa, be a twɔn a nii.

Gɔɔ tenbe gun n pason ɔɔɔ sabaregu te !

ɲimiree ga haana pɔmɔn tinna be ee ɲyen kisi bara mwangɔɔ kan ?

An ga hini jugu degi, nkaa pɔkyenyee ga yan, saan ga haanaa a jadekunu.

Ken ke gyen kwani, sinbo ga gyen mɔnree pɔwɔ. Jiin nan kye sinboye ga ee pugen gye dɛgenaye dwɔ i, An ga sye sogu mɔn ga puru ɲamaa kɔdyɛ. ɲon nii, ken soguyee kure. E ga ee byen sye jii kuma, ɲon jiiye pye ga haana ee latyɛ. Ee ga ɲamaa migana pye pɔwɔ, an ga sye juu saarunayee muu. ɲamaa nii pye ga haana n sanugaamani.

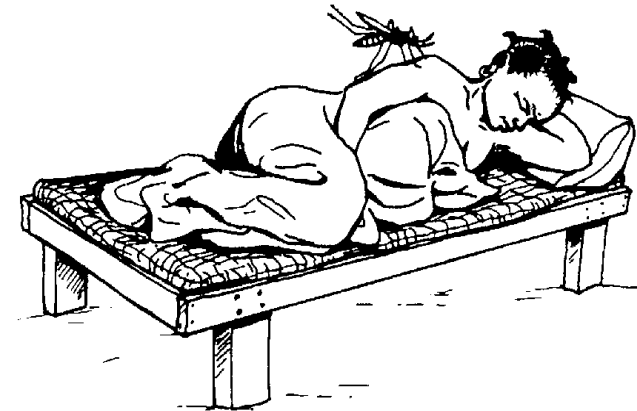


	Kubu panaa		kubu pende ana		kubu siiken ana	
	suba	nene	suba	nene	suba	nene
jiin 14 swo hali gyen mon	1	1	1	1	1	1
jiin 6 - 13	1		1		1	
jiin 0 - 5	ga haana swo dogtoro i.					
yugon nuutuu	ga haana swo dogtoro i.					

Haya, Laaji ga tabatuu ni, a n kenen manaatin, mwaagobapiin sii na a tuun nii. Sinbo nan be Laaji sin be a dewu sube, a na bara gobɔ sii ni n pa be a sababu yaa, gobɔ sii na a tuun nii.



Tun, siinbo gu ye Paata pye singa. Paata mon ga pyena gobɔ gu sigi i. Mwangobɔ ga dayina a dewu saan nii. Sinbo gu ye a dewu mon menga, a бага gobapiin ni n pa.



Jyenbee mɔnree ga a degi jiin tuumi (6) swo jiin cɛmi ee siken (13) pa Nɔnbee ga ee sabaree kun baanaa wɔ nii. Hali a taran panaa swo hali taran siken ana pa taran saan jugujyen ken (1). Jugu degin baana kayi kun kaatimu gu nii.



	Kubu panaa	kubu pende ana	kubu siiken ana
jiin 6 - 13	1	1	1

Swo gɔbɔ be an kire, an ga hini jugu degi be a tenbe, kɛrenkɛren pa yugon nuuntuu yen jyenbee mɔnree sɛnbe n dwɔn. Nɔn an ga faamu maa so dɔgɔtɔrɔye kan be e tye. E ga be an faamuni.

A degi bara jyenan mɔn te jiin kire swo jiin kɔɔgɔn pa, yen yugon nuutuuye na n kan be ee sabare nama i. Yen kan be so dɔgɔtɔrɔ i. Dɔgɔtɔrɔ damatan ga hini be e kibaruni.

A ga waajibiama e kuma e ganan so dɔgɔtɔrɔ i, sabi mwangɔbɔ ga farati ni. Saan ganan a bayi n hangere i

Gɔbɔ dɔina Laaji dewu nii, mwɔ sii ga be n tin ?

Twɔna ni, ye n myen nɔn kayi pa, nkaa e baa n njuun, e semena ni. E ga nii a dewu nii hali e ganan so a twɔ kiren. Nɔn nii Laaji be a kayi n na n banaa i.

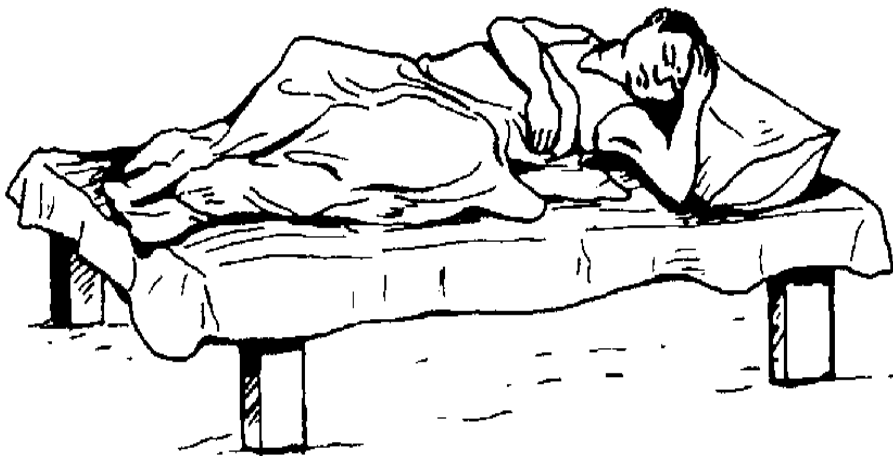


Dewu gu nii, pɔ ye ga a i. Pɔ kudukuduna tɔmɔyee ni, tubaabuye ga sye a te gulobili ruuji.

E ga nafye buron wɔ kyennii tuun pa. E ga tyen yen jyepɔ nafye kyennii tuun taa saan pa.

Subanuu pende kɔdyɛ, gɔbɔpiinyee ga bara twɔ nii be yaara dewu saan nii.

Gɔbɔpiin ken ken saan ga swo dɔ pɔ kudukuduna tɔmɔn mɔnree ga dewu nii nii, e be ye.



pye na pɔ mayini tun. A ga hini pɔrɔ sababu ni jimi tanaa ga gɔbɔ kire an pye pa.

Ku ga misalu ni, mwan sabare n baana

jyɛgu : Namaatuu saan ga haana

mwangɔbɔ jugu maraa n sigii. An ga hini a

sana faramasi saan nii. A pilaketi n-ken ga

hini nɔn ken Sabare. A kamunee yen a

jyenbee pɔn nan ken ni. Nɔn mɔn tuun nan

pyen, an be a jigi maa mwangɔbɔ ni. An

kan be an sindi an sabare kyena.



Misaali bwɔ i, jimi mɔn jiin cɛmi ee natan (14) kire ga swo mɔn taran mɔn. Nɔnbee ga ee sabaree kun baana wɔ nii. Hali a sindi taran a tuu ga n sindi mwangɔbɔjugu degi. An ganan ken (1) degi subaa yen ken (1) nɛnɛ. Hali saagu pilaketi ganan lwon. Pilaketi gu n kan be lwon kubu sigen nii. Baliki jugu degin baana kayi kun kaatimu gu nii.

	Kubu panaa		kubu pende ana		kubu siiken ana	
	suba	nɛnɛ	suba	nɛnɛ	suba	nɛnɛ
jiin 14 swo haali gyen mɔn	1	1	1	1	1	1

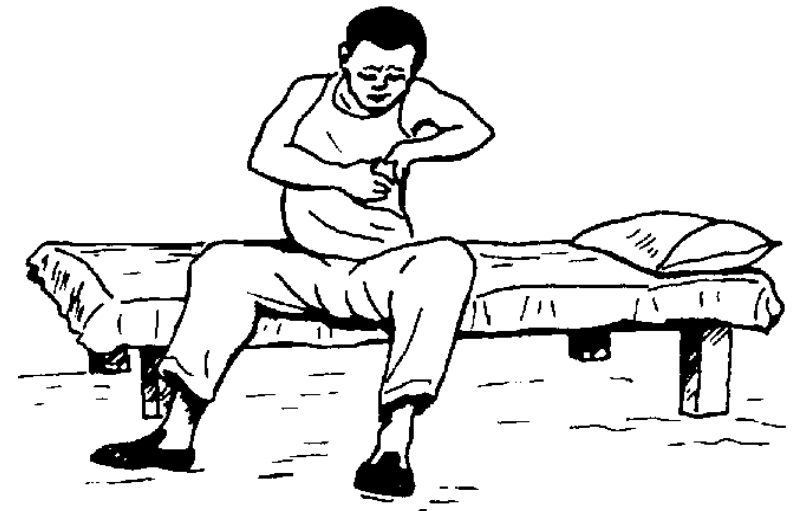


Ɔɔn mwanɔɔɔ ga mɔn paa, a ga n sabare mwa baana sii nii.

Mwajugu paarɔn ga yan, mɔnree nan ken ni. A taan ken saan ga jugujyenyee ni.

An ga an two a sabare gu pa, hali a ganan so lwɔn, (hali an baa nan pasaama), be saa a kuma an ga haana be gɔɔpiin gu waa. Ɔɔn gɔɔpiin saan te lwɔn bara an dewu nii, a ga hini mwan benni bye an pa. An juguyee

E nan kusama, pɔ kudukudunayee ga ee kaa. Gɔɔpiinyee be yaara dewu nii tuun be so pɔ kudukuduna tɔmɔyee maa. E ga kondo ɔn baanaa nii, hali pɔ kudukuduna tɔmɔn taanken saan ganan mayin. An ga haana mwanɔɔɔ sabare kyena, ni a na ɔn ni gɔɔ piin gu ga be kusama an tuun nii, a ga ɔimi bandani mapaa tin, be sa a kuma pɔ kudukudunaye dwɔga ga, e sɛbe pye dwɔga.



A ga n tuya mwɔn baana i be a se mwanɔbo ga nimi paa ?

Nyɛnkwanjyɛ, yɛn tuunjyɛ ga a bandani.

Muun ga n kɛnɛ a tuun nii. A tuun ga kondo pyɛn. A waajii ga kondo bara. Non ga n tinna nɛnɛ saan.

A tuu ga bandaa waatu saan. Saa dafii ga a tuu kunu.

Jyɛpɔ dafii na a tuu kunu. Pɔyɛɛ ga ee tanni.

A nan kun taamasenyɛɛ kayi mɔn paa, an baa ŋumani a tuu paa swo dɔgɔtɔɔpamaa i!

Nɔn a nan nɔn ni, farati ni.



Mwangɔbo ga faratiama gye mɔn nii.

Nɔn nimi mɔn tuun nan pyɛn, a tuu ga n tanni be kye taban sigen na kubu i, a tuu ga kure, a bondo ga gwonna, walama na a hangere ga n gɔbi gɔbi waatu yɛn waatu, a tuu na n kɛnɛ mapaanatin ! A ga hini pɔɔ mwan ni, be pɔ a nyɛn i, walama bondogwongɔbo. Kun gɔbo pende saan ga farati buron ni, mɔn ga hini nimi baa aadamademaama nii.

An ga hini a tuu mwani juukaa ni ; be juukaamani, be a buron, be a kuba a tuu kuma. A ga waajibama an ganan so a tuu ni dɔgɔtɔɔ pamaa i. A na n kan be guu an kan tuun.

Kun gɔbo yɛɛ na hini ee sabaree nɔn a nan dɔgɔtɔɔ kan ni.

